



Samuel Solomonovich Kotliansky

(Самуил Соломонович Котелянский) (28 febbraio 1880 - 21 gennaio 1955) è stato un traduttore inglese di origine russa. Ha fatto la transizione dalle sue origini in un piccolo shtetl ebraico alla distinzione nel mondo rarefatto delle lettere inglesi. Sebbene non fosse egli stesso uno scrittore creativo, stringeva amicizia, corrispondeva, aiutava a pubblicare, e in altri casi fungeva da intermediario tra alcune delle persone più importanti della vita letteraria inglese all'inizio del XX secolo.

SS ('Kot') Kotliansky Nato in Ucraina, si trasferì in Inghilterra nel 1911 e vi rimase per il resto della sua vita. Ha tradotto molte opere russe e ha collaborato a queste traduzioni con vari autori inglesi, tra cui DH Lawrence. La sua collezione di lettere di DH Lawrence, nel British Museum, è la numero 346 ed è la più grande raccolta di lettere di Lawrence a un singolo destinatario.

Kotliansky nacque nella piccola città ebraica di Ostropol, in Ucraina, nel Volynskaya guberniya dell'Impero russo, dove la sua prima lingua era quasi certamente yiddish. È stato educato e ha frequentato l'università in Russia.

Dopo il trasferimento a Londra nel 1911, divenne un grande amico di D. H. Lawrence e Leonard e Virginia Woolf. Adorava anche la scrittrice di racconti Katherine Mansfield. Sebbene il suo affetto romantico per lei non fosse ricambiato, i due mantennero uno stretto rapporto di persona e in lettere fino alla sua prematura scomparsa nel 1923. La sua amicizia con lei fu documentata anche in un dipinto di Beatrice Elvery, Lady Glenavy.

È stato direttore commerciale di The Adelphi, un importante giornale letterario che ha pubblicato opere di Lawrence, Mansfield, il giovane Dylan Thomas e molti altri protagonisti delle lettere inglesi degli inizi e della metà del ventesimo secolo dopo la sua fondazione nel 1923. Ma Kotliansky alla fine ha rotto con il fondatore della rivista (e marito di Katherine Mansfield) John Middleton Murry. Fu uno dei primi traduttori in inglese (spesso con la collaborazione di Leonard o Virginia Woolf) di opere di un certo numero di autori russi, come Dostoevskij, Cechov e Rozanov, e aiutò quegli autori a raggiungere la massima importanza nel mondo di lingua inglese.

Kotliansky ('Kot') era un amico intimo dell'artista, Mark Gertler, e loro corrispondevano estesamente dal 1914 fino alla morte di Gertler nel 1939.